



Utilizzando l'ottone, per la produzione delle nostre nuove valvole miscelatrici, abbiamo voluto conservare la qualità meccanica di questo metallo per tutti i pezzi a contatto con il fluido trattato, evitando così i principali inconvenienti della ghisa: inceppamento, corrosione, ossidazione. La scelta di questo metallo assicura una grande affidabilità, una coppia di manovra migliore, e una longevità maggiore.

Le valvole a 3 vie possono essere utilizzate per tutte le applicazioni classiche di miscelazione o di distribuzione. La loro regolazione può essere fatta manualmente o in automatico, utilizzando un servomotore pilotato da una regolazione o da un termostato.

Le valvole a 4 vie assicurano la miscelazione sia della temperatura dell'acqua di partenza, sia la miscelazione della temperatura dell'acqua di ritorno alla caldaia. La temperatura di ritorno più elevata riduce i rischi di corrosione e migliora sensibilmente la longevità della caldaia. Queste valvole sono particolarmente adatte alle applicazioni per impianti a "bassa temperatura". Come le valvole a 3 vie, anche le valvole a 4 vie possono essere regolate manualmente o pilotate da un servomotore.

### CONSIGLI DI MONTAGGIO

Le valvole miscelatrici IVAR possono essere montate e messe a tenuta indifferentemente con del nastro PTFE, della canapa e della pasta, o delle resine anaerobiche. Nei casi dove sia necessaria una rotazione sul filetto dopo il serraggio, è preferibile evitare i prodotti a base di PTFE (nastro o resine). Per le tenute da resine anaerobiche accertatevi della buona sgrassatura degli elementi da assemblare e stagnare. In funzione del montaggio e del senso di utilizzazione, modificare la posizione della piastra graduata ruotandola, oppure capovolgerla per disporre di una graduazione da destra a sinistra.

By using brass for manufacturing our new mixing valves, we aimed at maintaining the metal mechanic qualities for all the pieces in contact with treated fluid, while avoiding the main drawbacks of cast iron: seizure, corrosion, oxidation. Choosing that metal guarantees a better reliability, an improved operating torque and a longer life.

The three-way valves can be used for all standard mixing and distribution applications. Their adjustment can be made either manually or automatically by using a control- or a thermostatoperated servomotor.

The four-way valves guarantee the mixing of both starting and return temperature to the boiler. The higher return temperature reduces corrosion risks and considerably increases boiler life. Those valves are particularly suitable for "low temperature" applications. As the three-way valves, they can be adjusted manually or operated by a servomotor.

### ASSEMBLY SUGGESTIONS

The valves IVAR can be assembled and sealed with PTFE tape, bass and paste, or anaerobic resins. If a positioning is needed, it is better to avoid the PTFE-based products (tape or resins). If you want to seal with anaerobic resins, check that the pieces to be assembled and sealed are well degreased. Depending on the assembly and the flow direction, change the position of the graduated plate or rotate it in order to have a counterclockwise graduation.

**La piastra si libera togliendo il seeger che si trova sulla stessa piastra graduata, sotto la manopola di manovra.**

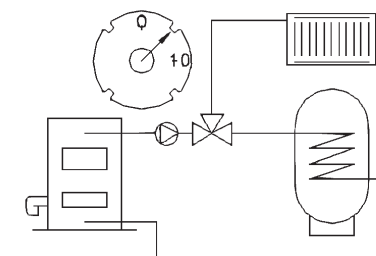
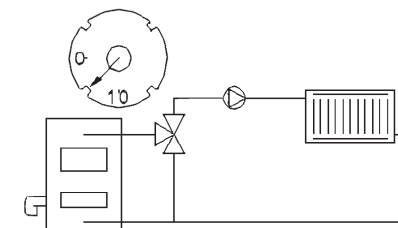
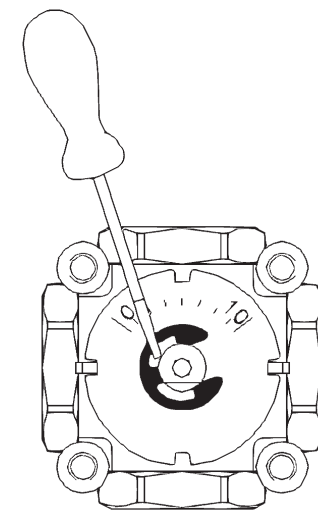
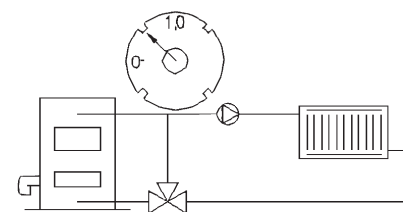
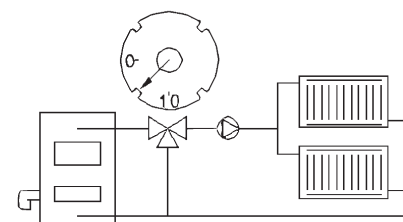
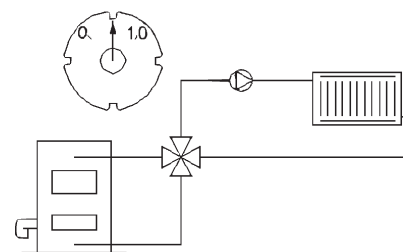
**To remove the plate, take away the circlips positioned on the axle under the control knob.**

**Zur Verstellung der kleinen Platte den Federring an der Achse unter dem Bedienungsknopf abnehmen.**

**La plaque se retire en retirant le circlips se trouvant sur l'axe sous le bouton de manœuvre.**

**Om het plaatje los te maken, verwijder de circlips die zich op de as onder de bedieningsknop bevindt.**

**Para cambiar la posición del disco graduado, retire el seguro en el eje debajo de la manivela de control manual.**





# IVAR

Wir stellen unsere neuen Mischerventile aus Messing her, um die mechanischen Eigenschaften des Metalls für alle Teile zu nutzen, die mit der aufbereiteten Flüssigkeit in Berührung kommen und gleichzeitig die Nachteile, die hauptsächlich beim Gusseisen vorkommen, wie Festfressen, Korrosion und Oxidation auszuschalten. Die Wahl dieses Metalles gewährleistet höhere Zuverlässigkeit, ein besseres Schaltungsverhältnis und längere Lebensdauer.

Die 3-Wege-Ventile kommen bei allen herkömmlichen Anwendungen -Mischung oder Verteilung -zum Einsatz und werden entweder manuell oder automatisch durch einen Servomotor geregelt, der durch eine Regelungseinrichtung oder einen Thermostat angetrieben wird.

Die 4-Wege-Ventile garantieren ein Mischen der Vorlauf- und Rücklaufemperatur des Heizkessels. Die höhere Rücklaufemperatur reduziert Korrosionsrisiken und verbessert die Lebensdauer des Heizkessels spürbar. Diese Ventile sind insbesondere für Anwendungen bei "Niedrigtemperatur" geeignet und können wie die 3-Wege-Ventile entweder manuell geregelt oder durch einen Servomotor angetrieben werden.

En utilisant le laiton, pour la fabrication de nos nouvelles vannes mélangeuses, nous avons souhaité conserver les qualités mécaniques du métal pour toutes les pièces en contact avec le fluide traité tout en évitant les principaux inconvénients de la fonte: grippage, corrosion, oxydation. Le choix de ce métal assure une plus grande fiabilité, un couple de manœuvre amélioré, et une plus grande longévité.

Les vannes 3 voies peuvent être utilisées pour toutes les applications classiques de mélange ou de distribution. Leur réglage peut se faire manuellement ou automatiquement en utilisant un servomoteur piloté par une régulation ou un thermostat.

Les vannes 4 voies assurent le mélange de la température de départ ainsi que le mélange de la température de retour à la chaudière. La température de retour plus élevée réduit les risques de corrosion et améliore sensiblement la longévité de la chaudière. Ces vannes sont particulièrement adaptées aux applications "basse température". Comme les vannes 3 voies, elles peuvent être réglées manuellement ou pilotées par un servomoteur.

Door het gebruik van messing voor onze mengkranen wensten we de uitstekende mechanische kwaliteit van het metaal in contact met de vloeistof te bewaren en hierbij de voornaamste nadelen van gietijzer te vermijden zoals: corrosie, oxydatie en vastzitten. De keuze van dit metaal geeft de grootste bedrijfszekerheid, gemakkelijke bediening en de grootste levensduur. De driewegkranen kunnen gebruikt worden in alle klassieke toepassingen van menging en verdeling. Hun regeling kan gebeuren met de hand of automatisch door het gebruik van een servomotor bestuurd door een regeling of een thermostaat. De vierwegkraan verzekert de mengeling van de vertrektemperatuur alsook die van de retourtemperatuur naar de ketel. Een hogere retourtemperatuur vermindert het risico op corrosie en verbetert gevoelig de levensduur van de ketel. Deze mengkranen zijn bijzonder geschikt voor toepassingen op lage temperatuur. Zoals de driewegkranen kunnen ze handbediend of gestuurd door een servomotor geregeld worden.

Al usar latón para la fabricación de nuestras nuevas válvulas mezcladoras, hemos querido mantener las cualidades mecánicas de este metal para todas las piezas en contacto con fluido, evitando de este modo las principales desventajas del hierro fundido: incrustaciones, corrosión y oxidación. La elección de este metal garantiza una gran afidabilidad, un mejor maniobrado y una vida más larga de la válvula.

Las válvulas de tres vías pueden ser usadas para todas las aplicaciones normales de mezclado y distribución. Se pueden regular de forma manual así como de forma automática usando un servomotor pilotado por una regulación o por un termostato.

Las válvulas de cuatro vías aseguran la mezcla de la temperatura del agua en salida y en entrada de la caldera. La temperatura de entrada, al ser superior, reduce los riesgos de corrosión y mejora sensiblemente la vida de la caldera. Estas válvulas son ideales especialmente en las instalaciones de "baja temperatura". Al igual que las válvulas de 3 vías, se pueden regular manualmente o con la ayuda de un servomotor.

## EMPFEHLUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Die Ventil IVAR können durchweg mit PTFE-Band, Hanffaden und Paste oder aber mit anaeroben Harzen montiert und abgedichtet werden. Wenn ein Positionieren gewünscht wird, sind Produkte auf der Basis von PTFE (Band oder Harze) möglichst zu vermeiden. Bei Verwendung von anaeroben Harzen sollte man sich vergewissern, dass die zu montierenden und abzudichtenden Elemente gut entfettet sind.

Je nach Montage und Betriebsrichtung die kleine Platte mit der Skaleneinteilung verstellen oder diese so drehen, damit eine Gradeinteilung von rechts nach links erreicht wird.

## CONSEILS DE MONTAGE

Les vannes IVAR peuvent être montées et étanchées indifféremment avec du ruban PTFE, de la filasse et de la pâte, ou des résines anaérobies. Dans les cas où un positionnement est souhaité, il est préférable d'éviter les produits à base de PTFE (Ruban ou résines). Pour les étanchéités par résines anaérobies assurez-vous du bon dégraissage des éléments à assembler et étancher. En fonction du montage et du sens d'utilisation, modifier la position de la plaque graduée ou retournez-la pour disposer d'une graduation de droite à gauche.

## MONTAGEVOORSCHRIFTEN

De mengkranen van IVAR kunnen gemonteerd en afgedicht worden met de klassieke dichtingsmiddelen (bv. vlas met pasta).

In functie van de montage en de gebruikszin dient men de positie van de wijzerplaat aan te passen en eventueel om te draaien voor een schaalverdeling van rechts naar links.

Door de circlips, die zich op de as onder de handbedieningsknop bevindt, te verwijderen komt de wijzerplaat vrij en kan men deze in de juiste stand plaatsen. Hierna wordt de circlips terug op de as gemonteerd.

## SUGERENCIAS DE MONTAJE

Las válvulas IVAR pueden ser montadas y sigiladas con cinta PTFE (teflón), estopa o resinas anaeróbicas. Si necesita ajustar el ángulo de posición es mejor evitar productos basados en teflón. Si desea sigilar con resinas anaeróbicas, cerciórese que las piezas a unir estén bien desengrasadas y limpias. Dependiendo del montaje y la dirección del flujo, cambie la posición de la placa graduada o gírela de forma que tenga una regulación anti-horaria.